

ንኣብ ኖርወይ ዝርከቡ ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት ብዛዕባ መሰልን ከመይ ገረም ናይ ጥዕና ኣገልግሎት ከም ዝረኽቡን ሓብራታታት።



ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት

እዚ ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ነቶም ሕጋዊ ዝኾነ መንበሪ ፍቃድ ኣብ ኖርወይ ዘይብሎም ስደተኛታት ዘተኮረ ኢዩ።

ኮስሎ ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት ኣድራሻ: Maridalsveien 176A ተሌፎን: 48890560 ኢ-መደል: Helsesenteret@bymisjon.no www.bymisjon.no/papirlose	በርገን ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት ተሌፎን: 400 49 094 ኢ-መደል: helsehjelp@gmail.com www.helsehjelp-bergen.no/
---	---

ዝክፈተሉ ሰዓታት: ሰባት 4 ናይ ሕሪብ ቀትሪ - 8 ናይ ሕሪብ ቀትሪ ሓሙስ ካብ 11 ቀን መገዳ ቀጥሪ - 3 ናይ ሕሪብ ቀትሪ	ዝክፈተሉ ሰዓታት: ሓሙስ: 6 ናይ ሕሪብ ቀትሪ - 8.30 ናይ ሕሪብ ቀትሪ
---	--

እቲ ሕጋዊ ነገር ኣብ ኖርወይ

ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት መሰላት ናይዞም ዝሰዕቡ ኣገልግሎታት ኣለዎም፡

1. ህጹጽ ኣገልግሎት ናይ ጥዕና¹
2. ክትጽበዩ ዘይትኽእል ኣገልግሎት ጥዕና¹
3. ሕክምናዊ ምክልኻልን ምክንኻንን ንተለባዕቲ ሕማማት¹
4. ምንጻፍ ጥንሲ ብመሰረት ሕገ 9 ንጽጽ ምንጻፍ ጥንሲ¹
5. ሕክምናዊ ኣገልግሎት ንነፍሱ-ጸር ኣብ ግዜ ጥንሲን ኣብ ግዜ ሕርስን ናይ ሕርስን ሕርስን²
6. ህጻናት መሰላት ናይ ኩሱ ዓይነታት ኣገልግሎት ጥዕና ኣለዎም¹
7. ህጻናት ናብ ቤተ-ትምህርቲ ምኽኛ መሰልን ግዴታን ኣለዎም²
8. ምናልባሽ እቲ ዝሓመመ ሰብ ዝኾነ ወግዳዊ ዝኾነ መሰል ኣይሃልዎ፡ ኣገልግሎት ጥዕና ንኸረከብ ሕጋዊ እዩ።³

ንዝበለጸ ሓበሬታ ኣብዚ ዝሰዕብ መርበብ ሓበሬታ ተወክስ: www.lovdatab.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

ህጹጽ ኣገልግሎት ጥዕና

ኣብ ግዜ ህጹጽ ናይ ሕክምና ኣገልግሎት ዝድለዩሉ ኣዋን በዚ ዝሰዕብ ተሌፎን ኣምቡላንስ ጸውዕ።

ተሌፎን: 113

ቅጽበታዊ ብርቱዕ ሕማም ወይ መግዳዘኒ፡
እንድሕር ደኣ ናይ ግድን ሕክምና ዘድልዩክ ኮይኑ ኣብ ጥቃሻ ኣብ ዝርከብ ክለኒክ ሕማምክ ኣንታይ ምጺኑ ክትፈልጥ ትኽእል ኢኻ (legevakt)።
ተሌፎን: 1161117
እዛ ኣብ ላዕሊ ዘለ ቁጽራ ተሌፎን ብቐጥታ ምስቲ ኣብ ከባቢኻ ዘሎ ክለኒክ ክተራኽቡክ ኢኻ (legevakt)።

ናይ ኮስሎ ናይ ህጹጽ ክለኒክ ኣድራሻ: Storgata 40, 0182
Bergen legevakt address: Solheimsgaten 9, 5058

ህጹጽ ኣገልግሎት ናይ ኪኢላ ስኒ (tannlegevakt) ኣድራሻ፡
ኣድራሻ ኣብ ኮስሎ: Schweigaards gate 6, 0185 (3rd floor in Galleriet)
ተሌፎን: 22673000
ኣድራሻ ኣብ በርገን: Solheimsgaten 18, inngang B.
ተሌፎን: 57 30 31 00

ካልእ ኣገጺስቲ ተሌፎናት:
ፖሊስ: 112
መጥፋእቲ ሓዊ: 110

ነብስ ጸር ሰበይትን ህጻላትን

ናይ ስድራ-ቤትን ንጻንን ናይ ጥዕና ማእከል (Helsestasjoner)
እዚ ማእከላት ጥዕና እዚ ንነብስ ጸር ኣዲን ንህጻናት ዕድሚኦም ክብዕ ክሰብ 5 ዓመት ዝበድሉ ኣገልግሎት ይህቡ። ቀንዲ ኣባላት ናይዚ ማእከል ድማ ማሕረስቲ፡ ናይ ትምህርቲ ነርሳት፡ ሓኪም ከምኡውን ክኢላታት ናይ ምጽላውን ምድራዊን ኣካላት ንጠቓልል።

ኣብዞም ዝሰዕቡ ሓገዝን ምኽርን ይህቡ፡
• ቀጻሊ ምክትታል ኣብ ግዜ ጥንሲ • ኣካላውን ስነ-ኣክሞሮኣውን ማሕበራውን ምዕባላታት ናይ ህጻን • ምጥባው • ክታባታት • ተመጣጠነ ምምጋብ • ምዕባላታት ናይ ቋንቋ • ጥዕና ናይ ስኒ • ተራ ናይ ወለዲ ኣብ ምዕባይ ህጻን • ብሓባር ምቅማጥ (ከም ሰብኣይን ሰበይትን) • ማሕበራዊ ናብራ

እቲ ዝቀረበ ኣገልግሎት ጥዕና (HELSESTASJON) ኣበይ ከም ትረኽቡ፡

ኮስሎ፡ www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/
በርገን፡ www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger
ካልእ ቦታታት፡ ናይቲ ትነብረሉ ዘለኻ ሕብረተ-ሰብ መርበብ ሓበሬታ ተወክስ

ሓፊሻዊ ሓበሬታ

ስትረት/ምስጢራውነት
ኩሎም ኣባላት ናይ ኣገልግሎት ጥዕናን ተርጓምትን ምስጢራውነት ናይ ምዕቃብ ክብርን ግዴታን ኣለዎም። እዚ ማለት ድማ ዝኾነ ውልቃዊ ሓበሬታኻ ንዝኾነ ምምሕዳር፡ ኣገልግሎት ፍቃድ ስደተኛታት ወይ ድማ ንፖሊስ ክህቡ ኣይፍቀዱምን ኢዩ።

መሰላት ናይ ተርጓምቲ
ዝኾነ ሰብ ናይ ኖርወይ ቋንቋ ዘይክእል ምስ ዝኾነ ኣብ ማእከል ኣገልግሎት ጥዕና ተርጓሚ ክገበረሉ መሰል ኣለዎ።

ክፍሊት
ንህጹጽ ኣገልግሎት ጥዕና ኣቐዲምክ ክፍሊት ሓተት ወይ ዝኾነ ኣገልግሎት ናይ ግድን ዝኾነ ስለ ዝኾነ ክጽብ ኣይክእልንዩ ዝበሃል ንላን። እቲ ዝሓመመ ሰብ ናይ ሕሪብ ዝገብሮ ኣገልግሎት ሕክምና ምናልባሽ ወረቐት ክፍሊት ክቐበል ይኽእል ኢዩ። እንተኾነ ግን እቲ ዝሓመመ ሰብ ክኸፍሎ ዘይክእል ኣንተኾይኑ፡ እቲ ሆስፒታል ነቲ ክፍሊት ናይ ግድን ክኸፍኖ ኣለዎ። ዝኾነ ኣገልግሎት ጥዕና ብምኽንያት ኣቐዲሙ ዘይተኸፈለ ክፍሊት ኣገልግሎት ጥዕና ኣይክከልንዩ ኢዩ።

- 4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang
- 5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)
- 6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

እዚ ሓበሬታ እዚ በዞም ዝሰዕቡ ቋንቋታት ተዳልደልኩም ኣሎ፡

ጥርጣናት፡
ጥዕናን ማሕበራዊ ኣገልግሎታትን መንግስታዊ ትካል ጥርጣናት ህዝቢ ናብ መንግስቲ ዝርኢ ትኽል (ኦምቡድስማን)
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

ሓገዛትን መርበብ ሓበሬታን፡
Mennesker i limbo
<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

ብዛዕባ መሰላትካ፡
Helsedirektoratet
<https://helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

NORSK

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

OSLO

Helsesenter for papirløse migranter
Adresse: Maridalsveien 176A
T: 488 90 560
E: Helsesenteret@bymisjon.no
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:
Tirsdag kl. 16 – 20
Torsdag kl. 11 – 15

BERGEN

Helsehjelp til papirløse
T: 400 49 094
E: helsehjelp@gmail.com
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:
Torsdag kl. 18-20.30

DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til³.

For mer informasjon se: www.lovdata.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødtilfelle ring ambulanse

Telefon: 113

Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg
- Barns fysiske og psykososiale utvikling
- Amming
- Vaksinerings
- Ernæring
- Språkutvikling
- Tannhelse
- Foreldrerollen
- Samspill

HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Andre steder: Se din kommunes nettside

GENERELL INFORMASJON

Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter⁴.

Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet⁵.

Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger⁶

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritert i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.